

DE LA FILOLOGÍA DEL TEXTO IMPRESO  
A LAS HUMANIDADES DIGITALES: FRUTOSDIGITAL,  
EDICIÓN CRÍTICO-GENÉTICA DIGITAL  
DE *FRUTOS DE MI TIERRA* DE TOMÁS CARRASQUILLA\*

*Juan Esteban Hincapié Atehortúa*  
Universidad de Antioquia

RESUMEN: Este artículo presenta FrutosDigital, una edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra* (1896) de Tomás Carrasquilla que articula las tres fases tradicionales de la ecdótica —*Recensio*, *Constitutio Textus* y *Dispositio Textus*— con el paradigma ecdótico digital basado en la captura, remediación, estructuración y publicación de los datos textuales. En la primera fase se sistematizaron veinte testimonios de la novela (manuscritos, ediciones impresas y digitalizadas) y se seleccionó como texto base la edición de 1896. A continuación, mediante colación asistida y análisis estemático<sup>1</sup>, se identificaron variantes genéticas y textuales, diferenciando las intervenciones autorales de las modificaciones editoriales posteriores. Finalmente, se codificó todo el corpus en XML-TEI siguiendo las P5 *Guidelines*, implementando un aparato crítico con <app> y <anchor>, un glosario de dialectalismos y notas explicativas, y se generó una interfaz web que permite mostrar u ocultar variantes y anotaciones mediante *tooltips*. Esta metodología híbrida no solo preserva la fidelidad filológica y respeta los estándares internacionales, sino que aporta una experiencia de lectura dinámica y accesible. Como resultado, FrutosDigital se consolida como un referente pionero en la filología digital colombiana, demostrando cómo la convergencia entre tradición e innovación tecnológica puede revitalizar el estudio y la difusión del patrimonio literario.

PALABRAS CLAVE: Ecdótica, TEI, Humanidades Digitales, Tomás Carrasquilla, literatura colombiana.

---

\* Este artículo deriva del proyecto “Digitization and Analysis of Cultural Transfers in Colombian Literary Magazines (1892–1950)” y contó con apoyo financiero de la Universidad de Antioquia (UdeA) y de la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG).

<sup>1</sup> Entendido como la filiación gráfica de una relación editorial.

## From the Philology of the Printed Text to Digital Humanities: FrutosDigital, a Digital Critical-Genetic Edition of *Frutos de mi tierra* by Tomás Carrasquilla

**ABSTRACT:** This article introduces *FrutosDigital*, a digital critical-genetic edition of *Frutos de mi tierra* (1896) by Tomás Carrasquilla that brings together the three traditional phases of ecdotics —*Recensio*, *Constitutio Textus*, and *Dispositio Textus*— with a digital editorial paradigm based on the capture, remediation, structuring, and publication of textual data. In the first phase, twenty witnesses of the novel (manuscripts, printed editions, and digital facsimiles) were systematized and the 1896 edition was selected as the base text. Next, through machine-assisted collation and stemmatic analysis, genetic and textual variants were identified, distinguishing authorial revisions from subsequent editorial alterations. Finally, the entire corpus was encoded in XML-TEI following the P5 *Guidelines*, implementing an apparatus criticus with <app> and <anchor>, a glossary of dialectalisms, and explanatory notes, and a web interface was deployed that allows users to show or hide variants and annotations via tooltips. This hybrid methodology not only preserves philological fidelity and adheres to international standards but also provides a dynamic, accessible reading experience. As a result, FrutosDigital establishes itself as a pioneering model in Colombian digital philology, demonstrating how the convergence of tradition and technological innovation can revitalize the study and dissemination of literary heritage.

**KEYWORDS:** Ecdotics, TEI, Digital Humanities, Tomás Carrasquilla, Colombian literature.

### 1. Introducción

La filología ha encontrado en las humanidades digitales (HD) un nuevo escenario metodológico y teórico. Las ediciones críticas (EC) y genéticas (EG) impresas, tradicionalmente, edificadas por principios ecdóticos, hoy se ven potenciadas por recursos digitales que amplían sus alcances y transforman la manera de acceder, manipular y divulgar el texto literario.

Este capítulo sobre FrutosDigital o la edición crítico-genética de *Frutos de mi tierra* de Tomás Carrasquilla se inscribe en esta transición, en donde la crítica textual (CT) y las HD convergen para proponer un modelo adaptado a las necesidades —materiales, teóricas y metodológicas— contemporáneas de la edición filológica digital en Colombia.

En este contexto, *Frutos de mi tierra*, como objeto de estudio, ofrece un campo fértil para la reflexión teórica y su ejecución metodológica.

Con una historia de transmisión amplia, rica en variantes, publicaciones fragmentarias y revisiones autorales, la novela es un material ideal para desarrollar una edición crítico-genética digital.

En este orden de ideas, la elección de esta obra responde a la relevancia de Tomás Carrasquilla en la tradición literaria colombiana y a la necesidad de conservar, estudiar y difundir su legado desde una perspectiva que combine la tradición filológica del texto impreso con las posibilidades de la tecnología digital.

No obstante, en Colombia, las EC han seguido estructuras consolidadas, como las propuestas por Blecua (1983) o Pérez Priego (2011), entre otros, y, más recientemente, por Carvajal Córdoba (2017). Estos protocolos se encuentran vinculados a los soportes manuscritos e impresos. En cambio, las HD —como muestra Allés-Torrent (2020)— proponen paradigmas que privilegian la interoperabilidad, el acceso abierto y la manipulación dinámica de los datos textuales, sin dejar de lado la precisión del trabajo filológico. Este desfase entre la filología del texto impreso y las HD evidencia la necesidad de articular ambos enfoques para resolver la problemática metodológica en Colombia.

Dichos enfoques o flujos de trabajo se materializan en los catálogos de ediciones académicas digitales (EAD) encontrados hasta el momento. Por ejemplo, el *Catalog of Digital Scholarly Editions*, editado por Sahle, o el *Catalogue Digital Editions*, coordinado por Franzini, o *Scholarly Digital Editions*, dirigido por Robinson.

En este sentido, el principal objetivo de FrutosDigital<sup>2</sup> es articular ambos modelos: integrar las tres fases de la CT (*recensio*, *constitutio textus* y *dispositio textus*) con las metodologías digitales del paradigma ecdótico digital (captura, remediación, estructuración y modelado, y publicación), para construir un flujo o modelo propio.

Este flujo de trabajo no solo se basa en la tradición filológica entendida como un arte con actitud científica, sino que incorpora herramientas para la colación asistida, como el proyecto LERA<sup>3</sup>, así como plataformas de publica-

---

<sup>2</sup> Edición crítico-genética digital —en construcción— de *Frutos de mi tierra* (1896) de Tomás Carrasquilla. Emplea XML-TEI y XSLT en un flujo de trabajo para generar un HTML con aparato crítico, notas al texto y un glosario en *tooltips*. Disponible en <https://frutosdigital.net>.

<sup>3</sup> “Locate, Explore, Retrace and Apprehend complex text variants” del Instituto de Ciencias de la Computación Universidad Martin Luther Halle-Wittenberg.

ción en línea que permitan al lector interactuar con el texto, el aparato crítico, las notas explicativas y el glosario por medio de *tooltips*.

La estructura de este capítulo se articula en tres partes: la primera presenta la filología del texto impreso; la segunda describe el paradigma ecdótico digital; y la tercera expone los resultados obtenidos en el desarrollo de FrutosDigital.

En síntesis, este capítulo consolida una metodología para la edición académica digital (EAD) de textos literarios.

La propuesta presentada es replicable, se alinea con los estándares internacionales como TEI P5, respeta las particularidades de la tradición filológica hispánica y latinoamericana y establece una bitácora —o protocolo paso a paso— como referencia para futuras investigaciones y desarrollos en filología digital.

Además, esta investigación amplía el debate sobre el papel del filólogo en la era digital y defiende la necesidad de preservar la rigurosidad académica sin descuidar la innovación tecnológica.

La articulación entre teoría y práctica, entre tradición y desarrollo, se plantea aquí no como un dilema, sino como una oportunidad de enriquecer el quehacer filológico y de proyectarlo hacia nuevos horizontes de conocimiento y de divulgación.

FrutosDigital —la edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra*— ejemplifica cómo la filología puede encontrar en las HD un espacio para su expansión y renovación.

## 2. La filología del texto impreso

La ecdótica, base teórica de la edición crítica, asegura desde la antigüedad la transmisión fiel de los textos a través del tiempo hasta la actualidad a través de las diferentes historias de transmisión: genética (pretextual) e impresa (textual). Por tanto, la CT o ecdótica es una disciplina teórico-metodológica encargada de establecer unos principios teóricos y emplear unas pautas metodológicas adaptadas a las condiciones del objeto de estudio para proponer una versión lo más cercana a la voluntad del autor consignada en el texto base.

Dicha disciplina está compuesta por tres fases que tienen un desarrollo ulterior. Carvajal Córdoba (2017) en “Crítica textual y edición de textos literarios contemporáneos” expone la estructura base para configurar una EC.

*Recensio*

1. Recuento de la búsqueda
2. Relación de los testimonios
3. Descripción bibliográfica de los testimonios
4. Selección del texto base

*Constitutio textus*

5. Cotejo
6. Valoración filológica del cotejo

*Dispositio textus*

7. Formulación del aparato crítico
8. Criterios editoriales para la fijación
9. Fijación

Esta guía metodológica sintetiza dos fuentes de la tradición ecdótica hispánica que provienen de dos textos. El primero de ellos, *El manual de crítica textual* (1983) de Blecua, propone, por ejemplo, para la *recensio*:

*Fontes Criticae*

- Uno o varios testimonios
- Tipo de tradición

*Collatio codicum**Examinatio y Selectio*

- Las variantes
  - Lecciones equipolentes
  - Error común
    - \*Separativo
    - \*Conjuntivo

*Constitutio stemmatis*: el Arquetipo

El segundo texto es *La edición de textos* (2011) de Pérez Priego. Considerando lo anterior, para llevar a cabo una EC, se ha empleado la propuesta de Carvajal Córdoba (2017), la cual ha sido adaptada en diferentes trabajos de grado en la Universidad de Antioquia (Medellín-Colombia), como en la “Edición crítica de la novela *Aire de tango* (1973), de Manuel Mejía Vallejo” (2016); “Estudio previo y edición crítico-genética de la obra poética (1940-2006) de Héctor Rojas Herazo” (2021) o el “Estudio previo y edición crítica de *Voces místicas de la naturaleza* de Laura Montoya Upegui (1874-1949)” (2022). En las siguientes líneas se expondrán dichas fases.

La primera fase, *recensio*, implica la recolección y la sistematización de todos los testimonios hallados de la obra en cuestión en diversas bases de datos, catálogos digitales y bibliotecas tanto nacionales como internacionales. El objetivo principal de esta fase es establecer todas las filiaciones entre los testimonios hallados con el fin de aproximarse a una idea panorámica del objetivo de estudio. En otras palabras, plantear las diferentes filiaciones de los testimonios en la historia de transmisión textual.

Para lograr este cometido, se hace necesaria la descripción bibliográfica de la materialidad bajo la que fueron publicados los textos en diferentes momentos de sus historias de transmisión, ya sea en su soporte pretextual o textual. El paso final de la *recensio* consiste en la selección del texto base, el cual suele corresponder, en la tradición impresa, a la primera edición en un impreso periódico o su publicación en formato libro.

La segunda etapa, conocida como *constitutio textus*, se enfoca en la comparación de los testimonios seleccionados con el texto base. Esta fase nos permite visualizar las historias de transmisión mediante la siglación estemática en el cotejo, lo que nos ayuda a identificar las relaciones entre cada uno de los testimonios a través del análisis cuantitativo y cualitativo. Por ejemplo, se pueden identificar los errores que se transmiten durante el proceso editorial mediante la tipificación de las lecciones resultantes de la colación.

La última etapa del proceso, *dispositio textus*, involucra la toma de decisiones sobre la apariencia formal de la obra. Para ello, se construye el aparato crítico, que consta de dos elementos. En primer lugar, las variantes a pie de página que explican las intervenciones del filólogo o las razones por las que se decide no intervenir en la obra. En conjunto, estos criterios utilizados por el filólogo permiten fijar la obra respetando el *usus scribendi* o las fórmulas gramaticales y ortográficas propias del autor. En segundo lugar, las notas explicativas al final del texto fijado amplían y contextualizan el significado de algunos conceptos de difícil acceso. El objetivo del aparato crítico es presentar un texto lo más diáfano y cercano posible a la última voluntad del autor, y puede abarcar aspectos literarios, ortográficos, gramaticales o culturales.

En síntesis, estas tres fases clásicas —*recensio*, *constitutio textus* y *dispositio textus*— constituyen el núcleo de la metodología ecdótica del texto manuscrito o del impreso, orientada a preservar la fidelidad textual y respetar la última voluntad del autor. No obstante, como se expondrá en las siguientes páginas, la integración de herramientas digitales ofrece la posibilidad de re-

novar este proceso, potenciando la accesibilidad, interacción y difusión de los textos en el marco contemporáneo de las HD.

### 3. El nuevo paradigma ecdótico digital

Ahora bien, lo implementado por Carvajal Córdoba (2017) se limita a la consideración de la materialidad de los textos hasta su tradición pretextual y textual (genética e impresa). No obstante, desde la perspectiva de las HD, el filólogo contemporáneo puede enriquecer su perspectiva teórica y metodológica para llevar a cabo una EC y difundir los productos de la investigación a la sociedad y, por consiguiente, globalizar los resultados por medio de un testimonio digital en internet. Es decir, una de las múltiples opciones que las HD ofrecen es la posibilidad de divulgar las EC mediante la innovación del canal de transmisión del texto (mensaje), en el circuito de la comunicación, permitiendo al lector una experiencia diferente: la interacción con las EC en un espacio virtual hiperconectado; en otras palabras, una edición crítica digital (ECD). De esta forma, se facilita la comprensión por parte del lector del aparato conceptual de la ecdótica empleado en una EC mediante un simple clic.

Además, es importante señalar que las HD permiten reconsiderar algunos pasos metodológicos tradicionales para configurar una EC, por ejemplo, la colación de testimonios asistida por la máquina, que se ha mostrado como un instrumento eficiente para el tratamiento de los datos gracias al uso de CollateX y al proyecto LERA. Por otra parte, las HD ponen en evidencia una nueva variedad de problemáticas en la edición filológica de la creación literaria digital, como la inaccesibilidad a una obra debido a la obsolescencia de la plataforma en la que se ejecuta. Un caso concreto es toda la literatura digital que corre o corrió en Adobe Flash Player: ¿Cómo hacer una EC de la literatura digital?, ¿tendremos que comparar los códigos de las diferentes versiones? En este sentido, las HD no solo ofrecen nuevas herramientas para la elaboración de una EC sino que también plantean una amplia variedad de desafíos y de posibilidades que permiten seguir avanzando en la reflexión sobre la filología digital.

En este contexto surgen, según Sahle (2016), las Scholarly Digital Edition (SDE, por sus siglas en inglés) o, en español, las Ediciones Académicas Digitales (EAD):

[...] offer the opportunity to overcome the limitations of print technology. The new possibilities have a fundamental impact on the theory and methodology of critical editing in general. The large corpus of research literature on digital scholarly editing is full of discussion about new features, functions, properties and characteristics of this kind of scholarly endeavour and how this changes our practices, our theoretical grounds and our goals (párr. 3)<sup>4</sup>.

Esta breve síntesis nos permite situar temporalmente una caracterización a partir de la popularización de las computadoras en la década de 1990 que desató una nueva relación entre las personas y las máquinas en la lectura y almacenaje de los textos. Por ejemplo, en los Estados Unidos, los investigadores y los grupos de investigación han podido contar con el apoyo necesario para integrar herramientas digitales en el trabajo de las EC gracias al desarrollo de programas de digitalización de grandes bibliotecas.

De esta manera, la llegada de los ordenadores a la vida cotidiana de las personas generó un nuevo tipo de intercambio de los textos en un soporte sin forma física, diferente al del libro impreso, como el brindado por un procesador de textos como Notepad (Bloc de notas) o un archivo PDF. En otras palabras, con la llegada de la informática portátil a los hogares se inauguró la historia de transmisión digital de los textos contemporáneos, por lo que se puede plantear que las EAD son textos concebidos por el sector educativo. En este sentido, podríamos caracterizar el conjunto de algunas tipologías de las EAD en: 1) una reproducción gráfica<sup>5</sup>; 2) una edición diplomática<sup>6</sup>; 3) una

---

<sup>4</sup> [...] ofrecen la oportunidad de superar las limitaciones de la tecnología de impresión. Las nuevas posibilidades tienen un impacto fundamental en la teoría y metodología del montaje crítico en general. El gran corpus de literatura de investigación sobre la edición académica digital está lleno de discusiones sobre las nuevas características, funciones, propiedades y características de este tipo de esfuerzo académico y cómo esto cambia nuestras prácticas, nuestros fundamentos teóricos y nuestros objetivos (traducción propia).

<sup>5</sup> Son reproducciones fotográficas o microfilmadas de manuscritos autógrafos que por su rareza y estado material no se permite su consulta física. Por ejemplo, el Portal de Archivos Españoles (PARES) contiene imágenes digitalizadas de los fondos documentales conservados en los Archivos Estatales, como el Archivo General de Indias.

<sup>6</sup> Son las transcripciones exactas del texto que mantienen todos los rasgos del documento físico: “se puede definir como una declaración arqueológica de los textos. Es la reproducción fiel de un texto en caracteres de imprenta, incluyendo los errores, abreviaturas, puntuación, letras o usos que no corresponden a los modernos [...]”. El nombre deriva de la disciplina de la diplomática, para la cual es fundamental replicar con absoluta fidelidad diplomas y documentos jurídicos” (Blanco Jiménez 2013).

edición modernizada<sup>7</sup>; 4) una edición sinóptica<sup>8</sup>; 5) una edición genética<sup>9</sup>; 6) una edición crítica (Jiménez Barranquero 2017: 1-5-9).

Un elemento común en las EAD radica en un cuerpo TEI (Text Encoding Initiative) en XML para su codificación y posterior manipulación. Ahora bien, ¿qué es TEI? La iniciativa de codificación de textos (TEI) es una propuesta internacional que se dedica a desarrollar y promover directrices para la codificación de textos digitales en las ciencias sociales y humanas. El objetivo principal de la TEI es la estandarización de la representación de los textos digitales que permita la interoperabilidad entre proyectos y sistemas de diversas áreas. La TEI se originó en la década de 1980, cuando un grupo de académicos de diferentes disciplinas comenzaron a trabajar en la codificación de textos electrónicos con el fin de hacerlos más accesibles y manipulables. Desde entonces, la iniciativa se ha convertido en una comunidad internacional de expertos en codificación de textos digitales, que trabajan juntos para desarrollar y mantener las directrices de la TEI.

La marcación de textos digitales utilizando la TEI implica la codificación del texto con etiquetas que indican la estructura, el contenido y otros aspectos del texto. Estas pueden utilizarse para representar elementos estructurales como títulos, secciones, párrafos, citas, notas y capítulos.

La TEI también proporciona etiquetas para la codificación de aspectos del contenido, como nombres de personas, lugares, fechas y otros términos de la teoría literaria, como las analepsis o las prolepsis.

En suma, la TEI permite que toda la información sea explícita y, en este sentido, se pueda examinar la interacción entre los niveles de la lengua que operan en el texto: la información gramatical, ortográfica, sintáctica, morfológica, pragmática, entre otros.

En varias universidades de Colombia, como la Universidad de Antioquia o la Universidad de los Andes, se han venido dando discusiones sobre las HD.

---

<sup>7</sup> Son las adaptaciones del contenido del texto a una cierta norma sincrónica con el propósito de facilitar su lectura.

<sup>8</sup> Se refiere a la presentación en paralelo de dos testimonios de una misma obra, por ejemplo, las ediciones bilingües de Gredos de la *Iliada* o de la *Odisea*.

<sup>9</sup> En palabras de Elida Lois (2000: 46) “una edición genética se postula [...] como la transcripción de un proceso significativo [...] que rompe la ilusión de linealidad a la que nos tiene acostumbrado la letra impresa. Representar ese proceso y facilitar su ‘legibilidad’ es su finalidad”. En otras palabras, una edición que dé cuenta del proceso privado de creación de la obra literaria a partir del análisis de los diferentes manuscritos disponibles de la obra.

Algunos proyectos, como el Exploratorio de Humanidades Digitales o la Red Colombiana de Humanidades Digitales, han surgido como resultado de estos intercambios. Estos proyectos colombianos son una evidencia de la necesidad de vincular la academia colombiana con los avances de las HD en otras partes del mundo, especialmente, en relación con las EAD.

En este contexto, resultó útil revisar el paradigma ecdótico digital propuesto por Allés-Torrent (2020) en su artículo “Crítica textual y edición digital o ¿dónde está la crítica en las ediciones digitales?”, cuyo planteamiento aporta un modelo<sup>10</sup> teórico y metodológico que enfatiza el uso de herramientas tecnológicas para editar un texto y se compone de las siguientes partes:

1. Captura: de los datos
2. Remediación: proceso a través del cual los nuevos medios transforman los anteriores, manteniendo algunas de sus características y perdiendo otras.
3. Estructuración y modelado: almacén interno y externo plasmado en un esquema XML-TEI, con el propósito de etiquetar la información a partir de su contenido. La separación entre contenido y presentación, en donde cada uno de los elementos textuales es identificable (etiquetas semánticas).
4. Publicación e interfaces: empleo de HTML para la visualización e interacción del texto.
5. Archivo y fluidez textual: elementos paratextuales (p. 75).

Este paradigma representa una transformación, entendida como un cambio de modelo, si se entiende este como el “contenido (teorías básicas) que define los problemas que deben investigarse, la metodología por emplear y la forma de explicar los resultados de investigación” (Briones 2002: 80). De este modo, la adaptación del paradigma ecdótico digital a las tres fases de la ecdótica tradicional usada en Colombia resulta necesario. En suma, la integración de la estructura ecdótica de Carvajal Córdoba (2017) con el paradigma digital de Allés-Torrent (2020) para configurar el flujo de trabajo de FrutosDigital o la edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra* es la respuesta para avanzar en el desarrollo de las ediciones académicas digitales en Colombia, como puede observarse en el siguiente derrotero:

---

<sup>10</sup> A grandes rasgos, podemos decir que el proceso ecdótico consiste en cinco grandes etapas: el análisis de la fuente (*analyzing*), la modelización (*modeling*), la transcripción (*transcribing*), la codificación (*encoding*) y la visualización (*visualizing*); a lo largo de las cuales entran en juego otros elementos y técnicas (Allés-Torrent 2020: 84).

1. *Recensio*
  - a) Síntesis de las historias de transmisión
  - b) Descripción material de los testimonios
  - c) Selección del texto base
  - d) Captura
  - e) Remediación
  - f) Formulación del juicio crítico o *iudicium* del editor
  
2. *Constitutio textus*
  - a) Cotejo
  - b) Valoración filológica de los resultados
  - c) TEI: estructuración y modelado
  
3. *Dispositio textus*
  - a) Composición del aparato crítico
  - b) Criterios editoriales
  - c) Publicación

En consecuencia, esta propuesta metodológica híbrida, que articula la tradición ecdótica impresa con el paradigma digital contemporáneo, busca responder a las necesidades actuales de la edición filológica en Colombia y ofrece, además, un modelo replicable para futuros proyectos. A continuación, se presentan los resultados derivados de su aplicación concreta en la configuración de FrutosDigital.

#### **4. Los resultados: FRUTOSDIGITAL**

A continuación, se presentan los resultados obtenidos de la aplicación del modelo híbrido. Estos resultados se organizan —según las tres fases metodológicas definidas en los párrafos anteriores— con el objetivo de evidenciar cómo la articulación entre las prácticas filológicas hispánicas y las herramientas tecnológicas contemporáneas permiten generar una edición académica digital rigurosa, accesible e interactiva, que responde a las exigencias actuales de la filología digital en Colombia.

#### 4.1. *Recensio*<sup>11</sup>

Esta fase implicó la recolección y sistematización de todos los testimonios disponibles de *Frutos de mi tierra*, en un periodo de aproximadamente ciento treinta años de transmisión textual. En total se identificaron veinte testimonios de la obra, agrupados en tres grandes grupos de transmisión. En primer lugar, la tradición pretextual, manuscrita o genética (1891-1895) que incluye el manuscrito de la novela y algunas publicaciones parciales en prensa (fragmentos publicados en periódicos durante la composición de la obra). Estas fuentes tempranas constituyen la fase genética de la novela, previa a su publicación íntegra. En segundo lugar, el grupo textual, impreso o editorial (1896-2020): comprende la primera edición en formato libro de 1896 por la Librería Nueva, Bogotá, junto con numerosas reediciones impresas a lo largo del siglo xx e inicios del xxi. Y, finalmente, los testimonios digitalizados (2016-2023): consta de las versiones digitalizadas de la obra en el siglo xxi, como el PDF publicado por el Ministerio de Educación Nacional de Colombia (2016) y la inclusión de la novela en la edición *Obra completa* en formato ePub (Universidad de Antioquia, 2023). En suma, esta filiación textual abarca desde ediciones en vida del autor hasta ediciones póstumas que incluyen testimonios conmemorativos en distintos países y colecciones literarias. A continuación, el recuento: (1) Génesis de la obra: 1891-1895. (2) En vida del autor: 1896-1940. (3) Primeras ediciones póstumas: 1940-1964. (4) Conmemoraciones: 1964-2020. Y (5) Dominio público: 2020-2023. Así:

##### *Pretextuales, manuscritos o genéticos*

1. (1891): “Jamones y solomillos”, *Revista Santandereana*, 1(5-6), pp.144-183.
2. (1893): “Medellín y el cucaracho”, fragmentos de la novela inédita de “Jamones y Solomos”, *El Espectador*, Medellín, pp. 796-797.
3. (1895): Frutos de mi tierra. *Revista Gris*, 3(6), pp. 180-184.
4. (1895): *Frutos de mi tierra*, Autógrafo.

##### *Textuales, impresos o editoriales*

5. (1896): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: Librería Nueva.
6. (1951): *Frutos de mi tierra*. Salt Lake City: Dept. of Modern Languages, University of Utah.

---

<sup>11</sup> Para una lectura más detallada consultar: Hincapié Atehortúa (2024).

7. (1952): “Frutos de mi tierra”, en *Obras completas*. Madrid: Epesa, pp. 3-207.
8. (1958): “Frutos de mi tierra”, en *Obras completas, tomo I*. Medellín: Editorial Bedout, pp. 1-140.
9. (1958, domingo, 19 de enero): “El oráculo de doña Chepa”, *Lecturas Dominicales* de *El Tiempo*. Bogotá, p. 3.
10. (1972): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
11. (1983): *Frutos de mi tierra*. La Habana: Editorial Arte y Literatura.
12. (1983): “Frutos de mi tierra”, en *Clásicos Hispanoamericanos*. Barcelona: Círculo de Lectores, pp. 331-425.
13. (1987): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: El Áncora.
14. (1996): *Frutos de mi tierra*. Medellín: Autores Antioqueños.
15. (1997): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: Norma.
16. (2008): “Frutos de mi tierra”, en *Obra completa* Vol. 1. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, pp. 10-186.
17. (2008): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: Alfaguara.
18. (2018): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: Skla.

#### *Digitalizados*

19. (2016): *Frutos de mi tierra*. Bogotá: MEN (en PDF).
20. (2023): “Frutos de mi tierra”, en *Obra completa* Vol. 1. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia (en ePub), pp. 117-362.

Como parte de la *recensio*, se realizó una descripción material y bibliográfica de cada testimonio. Se examinaron las características físicas y editoriales: formato y dimensiones, tipo de papel, tipografía, encuadernación, colores de portada, número de páginas, así como detalles históricos singulares (por ejemplo, si fue una edición de tiraje limitado, parte de una colección, o si incluía prólogos/revisiones notables). Este análisis de la materialidad del texto basado en la bibliografía material propuesta por Gaskell (1999) aportó una visión más profunda de las condiciones de producción de la novela en cada época. Debido a las limitaciones de espacio, en el artículo solo se consignan los datos más relevantes de esta indagación bibliográfica, aquellos que ofrecen perspectivas útiles para la edición crítico-genética digital.

Tras la creación del corpus, se procedió a la selección del texto base para la edición. Conforme a los principios ecdóticos tradicionales, se eligió la primera edición impresa de 1896, por ser la primera versión completa publicada de la novela y por la evidencia —proporcionada por las cartas enviadas a sus familiares, en las que relata el proceso— de que Carrasquilla participó directa-



Figura 1

*Escáner DIY diseñado para el proyecto (nota: elaboración propia)*

mente en el ensamblaje de la caja tipográfica de *Frutos de mi tierra*. Esta edición, identificada con la sigla A, sirve de fundación sobre la cual se edificará el texto. Cabe destacar que dentro del corpus se halló un manuscrito de 1895 (sigla O), el cual representa la última versión pretextual escrita por Carrasquilla antes de la impresión de la primera edición. La existencia de este manuscrito permitió incorporar una dimensión genética al estudio, al contrastarlo con la primera edición para detectar las revisiones realizadas por el propio autor.

Finalmente, todos los testimonios recopilados fueron objeto de captura y de remediación. Esto implicó convertir cada fuente a un formato textual electrónico para su análisis y edición, como se puede ver en la figura 1.

En el caso de las ediciones impresas, se llevó a cabo un proceso de digitalización mediante escaneo de los ejemplares físicos, seguido de la aplicación de técnicas de Reconocimiento Óptico de Caracteres (OCR, por sus siglas en inglés), por medio del Abby Fine Reader, para obtener un texto editable a partir de las imágenes escaneadas. Los textos resultantes se corrigieron manualmente para enmendar errores del reconocimiento y mantener la fidelidad de cada testimonio. Por su parte, el manuscrito requirió una transcripción parcial dado que la letra del autor no es legible automáticamente, por ejemplo, con Transkribus. Tras la obtención de los textos en formato plano, se procedió a la remediación: cada testimonio fue etiquetado y estructurado en Oxygen XML Editor 24.0, siguiendo las P5 *Guidelines* para su procesamiento en el proyecto LERA por medio de la etiqueta `<p>`, que resultó necesaria para mar-

car los párrafos del texto y garantizar la coherencia textual entre cada uno de los testimonios escogidos para la colación. Esta etiqueta señala los límites de cada párrafo dentro del cuerpo del texto, lo que permite separar las unidades discursivas de manera consistente. Gracias a esta marcación, el proyecto LERA pudo reconocer con precisión los segmentos de texto en el cotejo de las variantes entre los testimonios, además de asegurar que, en la interfaz final, cada párrafo se visualizara correctamente y por medio de colores se puedan diferenciar los cambios.

#### 4.2. *Constitutio textus*

En esta fase se desarrolló el cotejo y el análisis comparativo de los testimonios para establecer las variantes de la fijación de la novela. Dado el amplio corpus recolectado, se adoptó una estrategia de colación sistemática donde cada testimonio fue confrontado con el texto base de 1896. Con el fin de mantener claridad metodológica, el proceso de colación se dividió en dos grandes bloques de trabajo, diferenciando la comparación genética (pretextual) de la textual (impresa).

En primer lugar, se efectuó una colación específica entre el manuscrito de 1895 (O) y la primera edición de 1896 (A), para detectar las variantes de autor introducidas durante la fase de revisión final antes de la impresión. En segundo lugar, se colacionó la primera edición impresa contra todas las ediciones posteriores del siglo XX y XXI, con el objetivo de relevar las variantes textuales acumuladas a lo largo de la tradición impresa (desde las ediciones de fines del XIX hasta las modernas). Esta doble vía de análisis —separando las variantes genéticas de las de transmisión textual— siguió la recomendación ecdótica de no mezclar en una misma colación los fenómenos del proceso de creación con los de la difusión impresa, lo que facilitó una visualización más ordenada de las relaciones entre testimonios de distinta naturaleza.

En consecuencia, las muestras de variantes genéticas arrojaron diversos hallazgos filológicos significativos. En cuanto a las variantes genéticas (diferencias entre el manuscrito O y la primera edición A), se identificaron numerosas modificaciones realizadas por el propio Carrasquilla en su transición del borrador a la versión publicada. En general, el autor tendió a pulir y concretar el texto: se omitieron pasajes redundantes y se reformularon ciertas expresiones para lograr mayor claridad expositiva. Por ejemplo, se observó la supre-

## Testimonio O

Como no era hembra de lloriqueos, ni pataletas, pronto se dejó de más de cuatro cosas y las emprendió con el trabajo. Con la labia que Dios le dio...

## Testimonio A

**Como no era hembra de lloriqueos ni pataletas, pronto se dejó de lutos, y emprendiólas con el trabajo. Con la labia que Dios le dio, logró sonsacarle, en**

Figura 2

*Del pretexto al texto (nota: elaboración propia)*

sión de algunas oraciones explicativas o reflexivas que aparecían en el manuscrito —elementos que Carrasquilla decidió eliminar en la edición final— con el fin de imprimir un ritmo narrativo más ágil y enfocado en la acción. Estas intervenciones del autor evidencian un proceso de autorrevisión orientado a la precisión narrativa y estilística de la novela al evitar digresiones innecesarias y enfatizando la sencillez expresiva del texto definitivo. Un ejemplo de esto es la omisión semántica de pasajes textuales entre la reflexión y la concreción de las acciones en la historia del relato, como se puede ver en la figura 2.

El primer enunciado en el testimonio (O), manuscrito (1895): “Se dejó de más de cuatro cosas y las emprendió con el trabajo”, se emplea la construcción reflexiva “se dejó”, indicando que la señá Mónica tomó la decisión consciente de abandonar “más de cuatro cosas”. La acción de “las emprendió con el trabajo” sugiere un cambio de enfoque hacia las responsabilidades laborales y cómo la señá Mónica debe sobrellevarlas rápidamente. En oposición, el segundo pasaje textual en (A) libro (1896): “pronto se dejó de lutos, y emprendiólas con el trabajo”, se caracteriza por su simplicidad y concreción, lo que señala una posible necesidad del autor de contener las descripciones en la

historia del relato entre el manuscrito y la primera edición, lo que expone un proceso de concretización de la novela. Aquí, la señá Mónica decide “emprenderlas” o en la acción narrada “emprendiólas”, es decir, el nuevo papel que la señá Mónica debe asumir como el sustento familiar, con el propósito de suplir la ausencia del maestro Alzate, y lo hace directamente “con el trabajo” como se puede leer en (A). Ahora bien, basándonos en lo anterior, podemos inferir algunas valoraciones sobre la génesis de *Frutos de mi tierra* (1896) en función de esta comparación. Aquí algunas hipótesis:

En primer lugar, el énfasis en la simplicidad y la concisión: la elección del pasaje textual de (A) sugiere que el autor optó por comunicar la acción de manera más clara y sin añadir detalles. En segundo lugar, la focalización en la acción directa: la expresión “Y emprendiólas con el trabajo” presenta la omisión de detalles que sugiere una declaración más enfocada en la acción de emprender con el trabajo rápidamente, sin detenerse en explicaciones reflexivas o extensas; y, por último, el énfasis en la decisión de abordar una nueva empresa familiar: la elección en (A) podría estar dirigida a resaltar específicamente la naturaleza de la nueva empresa y su importancia en el futuro de los hijos de la señá Mónica Seferino.

Por otra parte, las variantes textuales entre las distintas ediciones impresas (desde 1896 en adelante) resultaron, en su mayoría, de carácter menor o accidental, aunque reveladoras de la historia editorial de la obra. Se registraron variaciones ortográficas (actualización de tildes y grafías conforme al desarrollo diacrónico de las normas de la Real Academia), tipográficas (diferencias en capitulación, uso de versalitas, distribución de itálicas) y de puntuación. Muchas de estas divergencias obedecen a modernizaciones editoriales realizadas en reediciones posteriores para adecuar el texto a convenciones lingüísticas contemporáneas, así como a pequeñas correcciones de erratas presentes en ediciones anteriores. En algunos casos, ciertas ediciones del siglo xx introdujeron inadvertidamente nuevos errores de imprenta o alteraciones menores, que luego fueron heredados por ediciones subsiguientes. El cotejo permitió detectar y subsanar tales deslizamientos: por ejemplo, se normalizaron nombres propios y se corrigieron inconsistencias donde una edición divergía injustificadamente del texto base.

Fruto de este proceso comparativo, fue posible delinear una siglación temática —es decir, un árbol genealógico de los testimonios— que representa las relaciones de dependencia entre las versiones de *Frutos de mi tierra*. Dicho estema evidenció que todas las ediciones conocidas derivan en última instan-

cia de la primera edición de 1896, ya sea de forma directa o a través de testimonios intermedios. Esto confirmó la posición de la primera edición como testimonio arquetípico dentro de la tradición impresa. Asimismo, el análisis estemático distinguió claramente las aportaciones autorales (limitadas a las variantes identificadas entre O y A) de las intervenciones editoriales posteriores, lo que permitió cuantificar la influencia de cada periodo en la configuración del texto. En síntesis, la *constitutio textus* produjo las conclusiones para fijar *Frutos de mi tierra* que incorpora las últimas voluntades expresivas de Tomás Carrasquilla (reflejadas en la edición de 1896) depuradas de errores de transmisión, y estableció el repertorio completo de variantes documentadas a ser consignadas en el aparato crítico.

#### 4.3. *Dispositio textus*

En esta fase se definió la forma de presentación del texto establecido y su aparato crítico, aplicando criterios editoriales coherentes con los objetivos de una edición crítico-genética digital. Uno de los ejes fue la decisión de actualizar moderadamente la ortografía y gramática del texto conforme a la normativa panhispánica vigente. Se emprendió una revisión lingüística cuidadosa que respetara las particularidades estilísticas de Carrasquilla, pero eliminando arcaísmos ortográficos o incoherencias que pudieran entorpecer la lectura moderna. Este proceso incluyó la regularización de la acentuación, la puntuación y la capitalización, así como la adecuación de ciertos extranjerismos y latinismos al estándar actual. Por ejemplo, se unificó el uso de mayúsculas en títulos de capítulos y se ajustó la escritura de algunos vocablos a la grafía recomendada contemporánea (manteniendo, no obstante, los giros dialectales o coloquialismos propios de la voz del autor). Todas estas intervenciones se hicieron con criterio filológico, es decir, documentándolas en el aparato crítico y justificándolas con base en las referencias normativas mencionadas. El resultado es un texto fijado que preserva la voz y el estilo de Carrasquilla, a la vez que se alinea con las convenciones ortográficas modernas. Este equilibrio entre fidelidad e inteligibilidad garantiza que la edición crítico-genética digital sea accesible y comprensible para el lector actual sin traicionar la integridad textual de la obra. En este sentido, se busca un compromiso con la precisión lingüística y la integridad textual, para lograr un equilibrio entre la fidelidad al texto base y su adaptación a las normativas lin-

güísticas actuales, de modo que *Frutos de mi tierra* se revitalice para nuevos públicos sin perder su esencia.

Paralelamente, se diseñó el aparato crítico de la edición para reflejar de manera transparente todos los resultados del proceso de colación y las decisiones editoriales adoptadas. Siguiendo las directrices clásicas de la crítica textual (Blecua 1983; Pérez Priego 2011) adaptadas al medio digital, se optó por un aparato crítico mixto organizado en dos niveles. En un primer nivel, se incorporaron variantes que consignan las lecturas alternativas provenientes de los distintos testimonios colacionados. Cada vez que el texto fijado difiere de alguna fuente, la variante se señala, lo que indica brevemente la forma divergente y su procedencia (por ejemplo, del manuscrito o de tal edición impresa), acompañada de una justificación filológica concisa sobre la preferencia adoptada por el editor. De este modo, el lector puede identificar qué cambios se hicieron o qué variantes se descartaron en cada pasaje, y conocer la razón crítica detrás de cada intervención. En el segundo nivel, se prepararon notas explicativas ubicadas al final del texto (o en secciones separadas dentro de la interfaz digital) para ampliar información contextual, histórica o lingüística sobre aspectos del contenido. Estas notas complementarias sirven para aclarar referencias culturales de la novela, significados de vocablos de la época, o brindar datos históricos relevantes, enriqueciendo la lectura sin sobrecargar el cuerpo principal del texto; y, finalmente, el glosario, para aclarar los términos del mundo rural.

El aparato crítico resultante cumple así una doble función. Por un lado, documenta el proceso editorial: cada modificación, omisión o conservación de una variante queda registrada, lo que aporta plena transparencia y rastreabilidad al trabajo filológico. Por otro lado, facilita la lectura crítica a distintos tipos de público: el investigador especializado puede seguir las notas de variante para estudiar la transmisión textual y la intervención del editor, mientras que el lector general interesado puede consultar las notas explicativas para comprender mejor el contexto de la obra. En suma, el aparato crítico se erige como el espacio donde convergen y se explicitan las decisiones editoriales tomadas a lo largo del proceso, preservando la memoria de las complejidades de la tradición textual de *Frutos de mi tierra* a la vez que guía al lector a través del texto fijado.

Finalmente, la estrategia de publicación digital permitió materializar todos los componentes anteriores en una plataforma accesible y dinámica, denominada FrutosDigital. La edición fue íntegramente codificada en XML-TEI,

conforme a las guías P5 de TEI, lo que proporcionó una estructura de datos consistente y estándar para representar tanto el texto base como las variantes y anotaciones. Esta codificación enriquecida sirvió de base para desarrollar una interfaz web interactiva donde se presenta la novela crítica-genética. Mediante hojas de estilo y transformaciones XSLT, el código TEI se convirtió en HTML navegable: el resultado es una página web en la que el texto de *Frutos de mi tierra* aparece formateado con su estructura jerárquica (capítulos, secciones), con los énfasis tipográficos correspondientes (por ejemplo, las palabras que en TEI se marcaron como énfasis aparecen en cursiva en pantalla). La interfaz incluye un índice de contenidos interactivo y permite al lector mostrar u ocultar el aparato crítico según sus necesidades. Al hacer clic o pulsar sobre marcas especiales en el texto, el usuario puede desplegar instantáneamente las notas de variantes o las notas explicativas, por medio de *tooltips* sin perder de vista el texto principal. Esto hace que la consulta de las variantes sea dinámica y no intrusiva, aprovechando recursos como ventanas emergentes o resaltados que aparecen al interactuar con el texto. En otras palabras, la edición digital logra integrar el aparato crítico directamente en la experiencia de lectura: el lector general puede ignorar las capas críticas si así lo desea, mientras que el estudioso puede profundizar en ellas con un simple clic, como se puede ver en la figura 3.

La publicación de *Frutos de mi tierra* garantiza la preservación a largo plazo del texto mediante su respaldo en formato electrónico, también amplía

The screenshot displays the digital edition interface for 'Frutos de mi tierra'. On the left is an interactive index with the following entries:

- Índice
- Capítulo 1 - Por la mañana
- Capítulo 2 - Historia antigua
- Capítulo 3 - Historia de la Edad media
- Capítulo 4 - Las Queseras del medio
- Capítulo 5 - Un cuarto alegre
- Capítulo 6 - Otro ídem
- Capítulo 7 - La venganza
- Capítulo 8 - Estrofas y pescozones
- Capítulo 9 - Después de un gusto
- Capítulo 10 - La mar de cosas
- Capítulo 11 - Bilis y atrabillis
- Capítulo 12 - Milagro disputado
- Capítulo 13 - La cueva de

The main content area shows 'Capítulo I: POR LA MAÑANA'. The text reads: 'Por la puerta que comunica el cuarto del zaguan<sup>1</sup> con los corredores del patio, salió Agustín Alzáte, en camiseta y atrastrando desafortunadamente las chancletas<sup>2</sup> de tapiz.'

A tooltip is visible over the text, showing a variant: '—¡Nievees!Nieveees! —gritó espeluznado de la pura incomodidad. : en cuanto la vío—. #B: en cuanto la vío—. #C: en cuanto la vío—. #D: en cuanto la vío—. #E: en cuanto la vío—. #F: en cuanto la vío—. #G: en cuanto la vío—. #H: en cuanto la vío—. #I: en cuanto lavio—'. The text continues: '—Allá voy, hermano —contestaron de adentro. Agustín se paseó resoplando y rascándose. Oyeo a poco ruido de alpargatas<sup>3</sup> y apareció en el corredor una muñera mala a no tener la boca torcida, que parecía vieja y joven a la vez, y al mujercita traía una taza de café.'

Footnotes at the bottom of the page include:
   
1.—No te he mandao, silvergüenzal —berreo<sup>4</sup> él, con los ojos brotados y raspateando en cuanto la vío—. ¿No te tengo dicho que no me dejes entrar las negras a mi cuarto?
   
2.—...
   
3.—...
   
4.—...

Figura 3  
*FrutosDigital* (nota: elaboración propia)

significativamente su accesibilidad y divulgación al eludir el color local por medio del <app>. Gracias a la plataforma web, la novela en su versión crítico-genética puede ser consultada por lectores y académicos de cualquier parte del mundo de forma abierta, gratuita y simultánea, sin las barreras de acceso propias de las ediciones impresas tradicionales. Asimismo, la naturaleza interactiva de FrutosDigital fomenta una interacción más rica con la obra, permitiendo nuevas formas de análisis y aprendizaje (por ejemplo, búsquedas textuales, comparaciones instantáneas de variantes, anotaciones personalizadas, entre otras) que trascienden la experiencia estática del libro impreso.

En suma, la edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra* materializa la convergencia entre la filología textual tradicional y las humanidades digitales, demostrando cómo los métodos ecdóticos clásicos pueden integrarse con tecnologías de marcación y publicación electrónica para revitalizar una obra literaria en el siglo XXI. Este trabajo no solo preserva y divulga la herencia de Tomás Carrasquilla hacia nuevas generaciones de lectores, sino que también contribuye al estudio académico de su obra dentro de un marco metodológico innovador e interdisciplinar.

## 5. Resultados del análisis

El texto es una entidad dinámica, construida a partir de palabras, estructuras formales, significados y contextos históricos y culturales que le otorgan sentido y, generalmente, estudiado como resultado de la suma de sus partes. Desde una perspectiva filológica, el texto se entiende como el producto de un complejo proceso de creación y transmisión, el cual está sujeto a múltiples intervenciones y transformaciones a lo largo del tiempo. En primer lugar, las intervenciones autorales reflejan la intención y el estilo del creador, pero también pueden incluir revisiones y modificaciones posteriores realizadas por el mismo autor o por otros agentes involucrados en el proceso de producción. Además, las variaciones editoriales juegan un papel crucial, puesto que los editores, copistas o impresores pueden introducir cambios deliberados o accidentales que alteran la forma o el contenido del texto. Finalmente, las transformaciones materiales, como el deterioro de los soportes físicos (entendido como corrupción) o los errores de copia, también influyen en la preservación y la interpretación del texto. Así, el texto no es una entidad estática, sino un fenómeno dinámico que cambia y se reinterpreta a merced del inexorable paso

del tiempo y de las circunstancias históricas, culturales y tecnológicas que lo rodean. Por consiguiente, el texto es también una construcción social e histórica que debe ser preservada y comprendida en sus múltiples capas.

La transformación del texto es un proceso complejo que involucra la transcripción (copiado fiel o adaptado), la colación (comparación entre versiones), la anotación crítica (explicaciones y comentarios), la codificación (marcado estructural y semántico) y finalmente la publicación. Este ciclo o flujo de trabajo transforma un texto manuscrito o impreso en un objeto digital analizable, navegable y accesible.

En este sentido, la necesidad de un texto digital responde a los retos actuales de preservación, análisis y difusión académica, de modo que la digitalización no solo reproduce el texto, sino que permite su enriquecimiento mediante el uso de metadatos, hipervínculos, facsímiles asociados y capas críticas. Asimismo, el texto digital se convierte en un espacio interactivo donde es posible explorar variantes, realizar búsquedas avanzadas y participar en procesos colaborativos de interpretación.

En este contexto, a continuación se presenta la documentación del XML-TEI de FrutosDigital, como los resultados de toda la transición hacia la filología digital efectuada hasta el momento.

La marcación integra el texto base de la novela, los testimonios textuales (distintas ediciones), un aparato crítico de variantes, glosario de colombianismos y notas explicativas. La estructura general del documento distingue el encabezado TEI con la información bibliográfica y editorial, y el texto principal dividido en secciones marcadas con los elementos <front>, <body> y <back>. En la codificación se han aplicado las recomendaciones de las directrices TEI P5 para ediciones crítico-genéticas, por ejemplo, en el manejo del aparato crítico mediante anclajes (<anchor/>) para vincular el texto base con las variantes. A continuación, se describen cada una de las etiquetas TEI utilizadas, sus atributos y valores, ilustrando con ejemplos del archivo, así como las decisiones editoriales reflejadas en esta codificación.

El documento se organiza en dos partes principales: el encabezado (tei-Header) y el contenido textual (text). El elemento raíz <TEI> declara el uso del namespace TEI y referencia el esquema TEI P5, lo que asegura la conformidad con el estándar. Dentro del <text> se subdividen las secciones lógicas de la obra: un <front> para materiales preliminares (como la tabla de contenido), el <body> con el texto principal (capítulos de la novela) y un <back> con materiales posteriores o críticos (glosario, notas y aparato crítico). El atributo

global `@xml:lang="es"` en `<text>` indica que el idioma principal del contenido es español, lo cual coincide con lo declarado en el perfil del texto. Cada parte del documento cumple una función específica, a saber:

El elemento `<teiHeader>` contiene metadatos bibliográficos, información sobre la edición y declaraciones editoriales. En el encabezado se divide en cuatro secciones: `fileDesc`, `encodingDesc`, `profileDesc` y `revisionDesc`.

La sección `<fileDesc>` aporta los datos bibliográficos esenciales: `titleStmt`, incluye el título de la obra y la autoría. En el archivo, el título se codifica como `<title><hi rend="italic">Frutos de mi tierra</hi></title>`, usando `<hi rend="italic">` para indicar italic (cursiva) dado que es un título de obra. Sigue el elemento `<author>` con el nombre del autor, Tomás Carrasquilla, al que se le asigna un identificador único `@xml:id="aut-carrasquilla"`. Esto permite referenciar al autor en otras partes si fuese necesario. Además, mediante `<respStmt>` se indica la responsabilidad de edición crítica: `<name xml:id="ed-JEHA">Juan Esteban Hincapié Atehortúa</name>` junto con `<resp>Editor crítico</resp>` para describir su rol. Así, el título y créditos quedan claramente marcados.

Por otra parte, `editionStmt`: describe la naturaleza de la edición. En este caso se especifica `<edition>Edición crítico-genética digital</edition>`, lo que señala que el texto ha sido editado críticamente (comparando variantes) y publicado en formato digital. Esta etiqueta da contexto sobre el tipo de edición.

Además, `publicationStmt`: proporciona información de publicación de esta edición digital. Incluye el `<publisher>` (Universidad de Antioquia), `<pubPlace>` (Medellín, Colombia) y `<date when="2025">2025</date>` para el año de publicación. También, se detalla la licencia de uso mediante `<availability>`: en el archivo se ha utilizado `<licence target="https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">CC BY 4.0</licence>` para indicar que la edición se distribuye bajo una licencia Creative Commons). Esto refleja una decisión editorial de ofrecer el texto bajo una licencia abierta, común en ediciones académicas digitales. Asimismo, `notesStmt`: contiene notas generales sobre el documento. Aquí se aplicó para indicar el idioma principal del texto: `<note> El texto principal de esta edición está escrito en español </note>`. Esta nota informativa en el encabezado complementa la declaración formal del idioma en el `profileDesc`, que sirve como aclaración a los usuarios. Por otra parte, `sourceDesc`: describe las fuentes o testimonios textuales en los que se basa la edición. En este sentido, se optó por una lista de testimonios (`<listWit>`) que enumera las distintas ediciones de *Frutos de mi tierra* usadas para el aparato crítico). Cada `<witness>`

tiene un identificador `@xml:id` y contiene una referencia bibliográfica `<bibl>` con los datos de esa versión: título, autor, lugar, editorial y fecha. Por ejemplo, el testimonio A (identificado como `@xml:id="A"`) corresponde a *Frutos de mi tierra* publicada en Medellín por la Imprenta Oficial en 1896, mientras que B es la edición de Madrid (EPESA 1952), C la de Medellín (Bedout 1958), y así sucesivamente hasta I (Bogotá Norma 2008). Estos identificadores de testimonios (A, B, C...) serán utilizados posteriormente en el aparato crítico para indicar en qué testimonio aparece cada variante. La inclusión de múltiples ediciones como `<witness>` refleja el carácter crítico-genético: se confrontan varias instancias textuales desde la primera edición (A, que funge como texto base) hasta ediciones del siglo XX y XXI, para rastrear el desarrollo textual.

Por su parte, la declaración de codificación (`encodingDesc`). En esta se documentan las decisiones de la codificación y los criterios editoriales adoptados. Es una sección importante para entender cómo se ha marcado el texto y por qué. Dentro de ella, el subelemento usado es `<editorialDecl>`, que en este archivo contiene varios párrafos `<p>` explicativos: uno de los aspectos documentados es el marcado de términos dialectales para glosario, se declara que se emplea el elemento `<term>` en el cuerpo del texto para señalar palabras que tendrán entrada en el glosario, apuntando con un atributo al término correspondiente en el glosario del `<back>`.

En la práctica del archivo, esto se implementó usando `<term corresp="#gls-sena">` por ejemplo, donde `<corresp>` enlaza con el término definido en el glosario. Además, se describe el mecanismo del aparato crítico: la edición utiliza el elemento `<app>` para anotar las variantes textuales, agrupando dentro un `<lem>` (lección base o *lemma*) y uno o más `<rdg>` (lecturas variantes). Cada `<app>` corresponde a un lugar del texto donde existen diferencias entre los testimonios. En la declaración editorial se señala que esta aproximación sigue las recomendaciones de la sección “Blocks, Segments, and Anchors” de las directrices TEI P5, es decir, el aparato crítico está insertado en el flujo del texto mediante anclas.

En efecto, cada conjunto de variantes está anclado en una posición precisa del texto mediante un elemento `<anchor/>` con un identificador único, lo que permite mantener la linealidad del texto base sin introducir el texto de las variantes directamente en él. Esta fue una decisión editorial importante: usar anclajes explícitos en lugar de otros métodos para vincular el texto con las variantes, asegurando una conexión clara entre la palabra en el texto y sus variantes registradas. Esto justifica también la elección de `<anchor/>` indi-

cando que obedece a la necesidad de vincular texto base y variantes a partir de unidades lingüísticas completas (palabras, frases, entre otras) en lugar de puntos abstractos en la secuencia textual, lo que significa que cada `<anchor/>` se coloca justo después de la palabra o segmento al que se refieren las variantes, facilitando la comprensión de qué porción del texto cambia según cada testimonio. Asimismo, en `<editorialDecl>` se explica que cada `<app>` tiene un atributo `@xml:id` único (`app1`, `app2`, `app3`...) para poder identificar esa entrada del aparato crítico de forma inequívoca. Este identificador único permite no solo enlazar el anchor en el texto con la entrada del aparato, sino también facilita la navegación en ediciones digitales y la reutilización de los datos en procesamiento textual automatizado. En la práctica, veremos que los `@xml:id="app1"`, `"app2"`, entre otros, se corresponden con `@corresp="#app1"` en los `<anchor/>` del texto.

Por último, la declaración editorial especifica la taxonomía de las variantes textuales empleada en la edición. Se define que el atributo `@type` de `<app>` clasifica la naturaleza lingüística de cada variante: ortográfica (*orthographic*), morfológica (*morphological*), sintáctica (*syntactic*), semántica (*semantic*), pragmática (*pragmatic*) o tipográfica (*typographic*). Estos valores siguen terminología TEI estándar para caracterizar qué tipo de diferencia representa cada variante (por ejemplo, una variación ortográfica puede ser una tilde añadida o quitada; una morfológica podría ser un cambio de conjugación o número; una tipográfica, un error de imprenta, entre otras). Esta clasificación, incorporada mediante `@type`, es otra decisión editorial, porque aporta información extra sobre la naturaleza de cada variante, más allá del simple texto diferente, permitiendo análisis filológicos más precisos.

Ahora bien, la sección `<profileDesc>` aporta metadatos descriptivos sobre el contenido del texto, entre ellos se encuentra `langUsage`: este indica los idiomas utilizados en el texto. Aquí se declara un único idioma principal: `<language ident="es">Español</language>`. El atributo `@ident="es"` sigue el código ISO 639-1 para español.

Esto confirma formalmente que el texto está en español (tal como ya se mencionó en `notesStmt`). Si el texto incluyera mezclas de idiomas, podrían listarse varias lenguas con sus códigos, pero en este caso es monolingüe. Por su parte `textClass` ofrece una clasificación temática o de género de la obra. Incluye típicamente `<classCode>` y/o `<keywords>`. En el archivo se codificó: `<classCode scheme="DHC">Novela</classCode>`, indicando que según el esquema de clasificación "DHC" la obra es una novela.

Adicionalmente, dentro de <keywords> se listan tres términos clave: <term>novela</term>, <term>siglos XIX-XX</term> y <term>Edición crítico-genética digital</term>. Estos funcionan como descriptores temáticos: el primero reafirma el género, el segundo ubica el contexto temporal (la obra se inscribe entre los siglos XIX-XX) y el tercero señala la naturaleza de la edición (crítico-genética digital).

Esta información facilita la indexación de la obra por género, época y tipo de edición en catálogos o sistemas de búsqueda académicos. De igual manera, <abstract> proporciona un resumen o descripción breve del texto o la edición: “Edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra*, con aparato crítico, glosario y notas explicativas”. Este <abstract>, codificado dentro de <p> bajo <abstract>, condensa los elementos principales que ofrece la edición (aparato crítico, glosario y notas), funcionando casi como una nota de presentación. El uso de <hi rend="italic"> nuevamente para *Frutos de mi tierra* dentro del <abstract> mantiene la convención de resaltar títulos de obras en cursiva.

Con esto concluye el teiHeader, habiendo provisto toda la información de contexto necesaria sobre qué es la edición, de dónde viene el texto, quién la preparó y cómo se ha codificado.

Después del teiHeader, comienza el contenido principal encapsulado en <text xml:lang="es">. Como se mencionó, este <text> se divide convencionalmente en tres partes:

- a. <front>: material preliminar (portada, prólogos, tablas de contenido, entre otros).
- b. <body>: el texto literario en sí (capítulos de la novela).
- c. <back>: material de cierre o aparatos críticos (glosarios, notas, índices, bibliografía, aparato crítico, entre otros).

En FrutosDigital, el <front> se utiliza para incluir la tabla de contenido de la novela, el <body> para los capítulos de *Frutos de mi tierra*, y el <back> para los aparatos crítico y explicativo (glosario, notas y variantes). A continuación, se describe cada sección y las marcas que contienen.

La sección <front> contiene un <div type="tableOfContents"> que alberga la tabla de contenido de la novela. Dentro de este <div> se encuentra <list type="contents"> que representa la lista de capítulos. Cada capítulo se indica con un <item> que a su vez contiene un <ref> apuntando al capítulo correspondiente en el <body>. Por ejemplo:

```

<list type="contents">
  <item>
    <ref target="#chapter_1">POR LA MAÑANA</ref>
  </item>
  <item>
    <ref target="#chapter_2">HISTORIA ANTIGUA</ref>
  </item>
</list>

```

Aquí, <ref> funciona como un enlace interno (hipervínculo) cuyo atributo @target refiere al identificador del elemento de destino. En este caso, @target="#chapter\_1" apunta al <div xml:id="chapter\_1"> del primer capítulo en el <body>, y el contenido textual de <ref> (“POR LA MAÑANA”) es el título de ese capítulo. Lo mismo para el segundo capítulo “HISTORIA ANTIGUA” con @target="#chapter\_2". Esta implementación de la tabla de contenidos permite que un lector pueda navegar a cada capítulo; es decir, en una interfaz electrónica se puede hacer clic sobre los <ref> para saltar al capítulo correspondiente.

Vale notar que el <div type="tableOfContents"> está tipificado así para indicar su función, pero no requiere un @xml:id porque típicamente no se referenciará desde fuera, solo organiza la lista. La decisión de incluir una tabla de contenidos codificada es útil en una edición digital, pues asegura que los títulos de capítulo y su estructura queden explícitos en el TEI, posibilitando generar automáticamente un índice o menú de navegación.

En esta edición no se incluyen prólogos u otros materiales en el <front>, pero de haber existido (por ejemplo, un prólogo del autor o estudio preliminar del editor), podrían codificarse en <front> también, usando quizás <div type="preface"> u otra estructura adecuada. Aquí únicamente se consideró pertinente la tabla de capítulos para reflejar la estructura interna de la novela.

La sección <body> contiene el texto literario de *Frutos de mi tierra*, dividido en capítulos. Cada capítulo está marcado con <div type="chapter"> y a su vez contiene subdivisiones internas y párrafos. Cada capítulo de la novela se representa con un <div> de tipo “chapter”. Se les asignó un atributo @n con el número de capítulo (por ejemplo @n="1", @n="2"), y un identificador único @xml:id para poder referenciarlos (ej. @xml:id="chapter\_1", "chapter\_2"). Inmediatamente dentro de cada <div> de capítulo, se incluye un <head> que contiene el título o encabezado del capítulo tal como aparece en la obra. En el ejemplo, el primer capítulo se codifica:

```
<div type="chapter" n="1" xml:id="chapter_1">
<head>Capítulo I: POR LA MAÑANA</head>
...
</div>
```

Y el segundo capítulo, de manera análoga con “Capítulo II: HISTORIA ANTIGUA”. La nomenclatura del <head> respeta la forma original: número romano y subtítulo en mayúsculas, tal cual figura en el texto impreso. El uso de <head> separa semánticamente el título del capítulo del cuerpo del capítulo, lo que facilita su tratamiento distinto en presentación (por ejemplo, se podría renderizar con un estilo de encabezado).

Ahora bien, dentro del capítulo II, el editor ha marcado subdivisiones adicionales mediante <div type="section" n="1" ...>. En el fragmento disponible, vemos que dentro de chapter\_2 hay un <div type="section" n="1" xml:id="chapter\_2\_Section\_1"> con su propio <head>1</head>, seguido de párrafos. Esto sugiere que el capítulo II estaba dividido en secciones numeradas (analepsis del capítulo). La codificación refleja esa estructura: se emplea otro nivel de <div> con @type="section" para encapsular la sección, numerada “1”. Si el capítulo II tuviera más secciones, se enumerarían correlativamente.

Esta jerarquía <div> anidada permite representar la estructura profunda del texto, más allá de capítulos, cuando existe. En capítulos sin subdivisiones, simplemente no se añade ese nivel. Los párrafos por su parte se codifican dentro de elementos <p> (párrafo). Cada <p> corresponde a un párrafo del texto original. Dentro de los párrafos es donde encontramos varias marcas especiales que enriquecen el texto: términos glosados, referencias a notas y anclajes de variantes. Veamos un párrafo de ejemplo con las anotaciones:

El primer párrafo del capítulo II sección 1 (líneas 1-4 del capítulo) está codificado así en el TEI:

```
<p>La <term corresp="#gls-sena">señá</term>Mónica Seferino
quedó viuda del maestro Alzate, con una runfla<ref xml:id="a_note1" type=
"note" target="#note1">1</ref>
de siete muchachos y una casita de mala muerte por único patrimonio.</p>
```

Se pueden leer términos dialectales marcados con <term>: La palabra “señá” aparece envuelta en <term> con un atributo @corresp. Es decir, <term corresp="#gls-sena">señá</term>. Esto indica que “señá” es un término que tiene una entrada correspondiente en el glosario (ubicado en la sección

<back>). El atributo `@corresp="#gls-sena"` establece una correspondencia con el elemento que lleva `@xml:id="gls-sena"` en el glosario. En efecto, más adelante veremos que en el glosario se define `<term xml:id="gls-sena">señá </term>` con su significado. Marcar “señá” de esta manera es una decisión editorial para señalar un colombianismo o forma dialectal: “señá” (forma local de señora). En lugar de traducirlo o explicarlo en nota al pie dentro del texto, se optó por crear un glosario centralizado de términos dialectales. Así, cualquier ocurrencia de estos términos en el texto se marca con `<term>` y se enlaza a su glosa. Esto mejora la lectura, pues el lector puede consultar el glosario para entender “señá” sin interrumpir tanto la narrativa y de este modo eludir el color local. Desde el punto de vista TEI, `<term>` es apropiado para marcar palabras o frases consideradas como términos especializados, dialectales, técnicos, entre otros, y el uso de `@corresp` vincula ese término con su explicación.

En el mismo párrafo, tras “runfla” aparece un superíndice de nota “1”. En TEI, esto se codificó como `<ref xml:id="a_notel" type="note" target="#notel">1</ref>` dentro del párrafo. El elemento `<ref>` aquí actúa como marcador de nota al pie (o nota final), indicando que hay una nota cuyo contenido se encuentra en otro lugar (en la sección de notas del `<back>`). Los atributos utilizados son: `@type="note"`, para especificar que es una referencia de tipo nota, y `@target="#notel"`, apuntando al elemento con `@xml:id="notel1"` donde se halla el texto de la nota. Además, se le dio un `@xml:id="a_notel1"` único a la referencia misma, de modo que existe reciprocidad: en el `<back>`, la nota tendrá `@corresp="#a_notel1"`. El número “1” entre el `<ref>...</ref>` es simplemente el número de nota que verá el lector. Esta codificación permite presentar notas explicativas sin entorpecer la lectura del párrafo principal; el lector puede hacer clic o consultar la nota 1 para ver la explicación de “runfla”. Desde el punto de vista editorial, la decisión fue proveer la definición de “runfla” (un colombianismo que significa “serie de varias cosas de una misma especie”) en una nota al pie en lugar de en el glosario. Posiblemente porque runfla es un coloquialismo registrado en el diccionario oficial (DLE) mientras que explicaciones puntuales de vocabulario arcaico o poco usual van en notas. En cualquier caso, `<ref type="note">` es la forma estándar TEI de insertar una llamada a nota en el texto.

En este sentido, el aparato crítico (`<anchor/>`) donde se encuentran varias variantes anotadas funciona de la siguiente manera:

<p>... Con la labia que Dios le dio<anchor xml:id="a\_app1" corresp="#app1"/>, logró sonsacarle, en calidad de préstamo, dos onzas a<anchor xml:id="a\_app2" corresp="#app2"/> un su compadre. ... transformó<anchor xml:id="a\_app3" corresp="#app3"/> la sala en tienda, ... Fuese<anchor xml:id="a\_app4" corresp="#app4"/> al mercado e<anchor xml:id="a\_app5" corresp="#app5"/>hizo una compra por lo grande, ... seña<anchor xml:id="a\_app6" corresp="#app6"/> Mónica ... ya<anchor xml:id="a\_app7" corresp="#app7"/> tenía “a plan de baúl”, ...</p>

En este fragmento se aprecia con los anchors intercalados. Cada <anchor/> es un elemento vacío (no tiene contenido textual propio) que marca una posición en el texto. Sus atributos son esenciales: @xml:id le da un identificador único (a\_app1, a\_app2, ... a\_app7) y @corresp apunta al identificador del <app> correspondiente en el aparato crítico (por ejemplo, @corresp="#app1"). De este modo, existe un vínculo bidireccional: del texto al aparato (vía @corresp del anchor) y del aparato al texto.

La colocación del <anchor/> se realiza justo después de la palabra o segmento cuya variante se documenta. Por ejemplo, en “Dios le dio<anchor xml:id="a\_app1".../>”, el ancla va pegada a “dio”, lo que señala que “dio” presenta alguna diferencia en otros testimonios. Efectivamente, habrá un <app xml:id="app1"> que nos dirá las variantes de esa forma verbal. Otro ejemplo: “dos onzas a<anchor xml:id="a\_app2"/> un su compadre”. Lo importante es que no se altera el texto base: la palabra del texto base se deja tal cual (“dio”, “a”, “transformó”, “Fuese”, entre otras) y el anchor se añade inmediatamente después, ocupando cero caracteres en términos de texto visible, pero marcando un punto de referencia. Esto permite que, por ejemplo, en una visualización, esos puntos puedan estar resaltados o vinculados para desplegar las variantes.

Desde la perspectiva del lector del TEI, los <anchor/> pueden hacer la lectura un poco densa, pero en una interfaz normalmente estarían ocultos o convertidos en marcadores sutiles. Para el editor, en cambio, son fundamentales: establecen la correspondencia exacta entre el texto base y cada entrada del aparato crítico. La elección de anchors vacíos sigue la práctica recomendada en TEI P5 para aparatos “incrustados” (segmentación paralela), para evitar romper la secuencia textual. Es decir, se podría haber optado por una segmentación del texto en trozos alternando variantes, pero eso complica la lectura; con anchors se mantiene el texto base limpio y continuo.

Cada anchor lleva un identificador “a\_appX” mientras que el <app> respectivo usa “appX”. La letra a prefijada a los anchors en este archivo es simplemente una convención del editor para distinguir visualmente anchors (a\_app1) de apps (app1), lo cual es útil. No es obligatorio, pero es una buena práctica para no confundir dos elementos diferentes que comparten el mismo número identificador.

Resumiendo, el <body> de FrutosDigital contiene la transcripción del texto base (que corresponde al testimonio A, la edición de 1896) dividido en su estructura de capítulos y secciones. Sobre ese texto, se ha añadido una capa de enriquecimiento semántico y crítico: se marcan términos dialectales con <term> para su glosa, se añaden referencias <ref> para notas explicativas y se insertan <anchor/> para ligar las variantes textuales. Todo esto sin modificar ni eliminar nada del texto base, de forma que la lectura lineal siga siendo posible. Las decisiones editoriales detrás de estas marcas son claras: facilitar la comprensión del texto (glosario, notas) y documentar su evolución (aparato crítico) de la manera más transparente y navegable posible.

Y, finalmente, el <back> del documento que contiene los materiales complementarios y críticas. En FrutosDigital.xml, el <back> se ha utilizado para tres componentes principales de la edición crítica: glosario, notas explicativas y aparato crítico. Cada uno está encapsulado en un <div> con un atributo @type indicativo, y en todos los casos se incluye un encabezado <head> textual para rotular la sección (“Glosario”, “Notas explicativas”, “Aparato crítico”). A continuación, se detalla cada componente:

En el <back> se encuentra un <div type="glossary"> dedicado al glosario. Este recopila términos dialectales o poco conocidos del texto, ofreciendo su significado o equivalente estándar. La estructura interna es una lista de glosario: <list type="glossary" subtype="dialectal">. El atributo @subtype="dialectal" especifica que se trata de un glosario de dialectalismos (es un matiz informativo, no funcional, que ayuda a entender la naturaleza de los términos listados).

Cada entrada de este glosario es un <item> que contiene a su vez dos partes: <term> para el término tal cual aparece en el texto y <gloss> para la glosa o significado. Por ejemplo, en el archivo vemos:

```
<item>
  <term xml:id="gls-sena">señá</term>
  <gloss>señora</gloss>
</item>
```

Esta entrada indica que “señá” (con tilde al final, forma dialectal) corresponde a “señora”. El `@xml:id="gls-sena"` asignado al `<term>` convierte a “señá” en un destino de referencia; de hecho, como vimos, el texto principal contenía `<term corresp="#gls-sena">señá</term>` para enlazar acá. Así, el atributo `@corresp` del término en el texto hace juego con el `@xml:id` del término en el glosario, estableciendo la conexión término→glosa.

El uso de `<term>` dentro del glosario permite incluso incluir información adicional si se quisiera (por ejemplo, categoría gramatical como atributo, o una nota etimológica), pero aquí simplemente se da la equivalencia léxica mediante `<gloss>`. Es interesante que en vez de poner el `@xml:id` en el `<item>`, se puso en el `<term>` directamente; esto funciona bien porque `<term>` es el elemento que realmente se desea referenciar.

Otro componente del `<back>` es `<div type="notes">` que contiene las notas explicativas de la edición. Estas son las notas al pie o al final que amplían o aclaran el texto, complementando la lectura con información adicional (definiciones, referencias culturales, etc.). La estructura es de nuevo una lista: `<list>` (sin `@type` específico, aunque podría haberse puesto `@type="notes"`). Cada nota está representada como un `<item>` dentro de la lista.

Cada `<item>` de notas tiene un `@xml:id` único, que corresponde al `@target` de un `<ref>` en el texto principal. Por ejemplo, la nota marcada con “1” en el texto era `<ref target="#note1" ...>1</ref>`, pues bien, aquí en el glosario tenemos `<item xml:id="note1" corresp="#a_note1">` (FrutosDigital.xml). Esto indica que este ítem es la nota 1, cuyo identificador es “note1”. Además, tiene `corresp="#a_note1"`, lo que establece la referencia inversa: apunta al identificador del `<ref>` en el texto (recordemos que el `<ref>` tenía `@xml:id="a_note1"`). De esta manera, la relación nota↔referencia es bidireccional y explícita: el texto sabe a qué nota va y la nota sabe de dónde viene. Esta doble ligadura no siempre es necesaria, pero añade robustez (por ejemplo, permite navegación en ambos sentidos si se implementa: ir de la nota al punto del texto que la originó).

Dentro de cada `<item>` de nota, el contenido de la nota misma está en un elemento `<note>`. En nuestro ejemplo, el `<item xml:id="note1">` contiene `<note>Serie de varias cosas de una misma especie (DLE, 2025)</note>`. Este es el texto de la nota explicativa número 1, que define `runfla` como “Serie de varias cosas de una misma especie”, citando el DLE. Vemos entonces que la nota 1 efectivamente explica el término “runfla” que aparecía en el capítulo. La convención usada es poner la definición seguida de la fuente o referencia entre paréntesis.

Desde el punto de vista editorial, las notas explicativas sirven para aclarar términos, referencias o pasajes que podrían no ser evidentes para un lector moderno.

El aparato crítico, por su parte, es la pieza central de la edición crítico-genética, y en TEI está implementado en el `<div type="apparatus">` dentro del `<back>`. Aquí se documentan todas las variantes textuales encontradas al comparar los distintos testimonios (ediciones) listados en `sourceDesc`. La estructura interna es una lista de entradas de aparato crítico, usando la etiqueta `<listApp>` (lista de *apparatus*) para contener múltiples `<app>`.

Cada elemento `<app>` corresponde a un locus crítico, es decir, un punto del texto donde al menos un testigo difiere, así:

```
<app xml:id="app1" corresp="#a_app1" type="orthographic">
  <lem wit="#A">dio</lem>
  <rdg wit="#B">dió</rdg>
  <rdg wit="#C">dio</rdg>
</app>
```

De este modo, los atributos de `<app>`: `@xml:id="app1"` le da el identificador (mismo número que el anchor correspondiente), `@corresp="#a_app1"` crea la referencia cruzada de vuelta en el texto (aquel anchor tenía `@corresp="#app1"`, es decir, uno apunta al otro y viceversa), y `@type="orthographic"` clasifica la variante como ortográfica. Este último atributo se asignó según la naturaleza de la diferencia: en este caso, veremos que es un tema de acentuación, por lo que es una variación ortográfica (uso de tilde).

Contenido de `<app>`: dentro tenemos un `<lem>` y varios `<rdg>`. `<lem>` representa el lema o la lectura base elegida por el editor. Aquí `<lem wit="#A">dio</lem>` indica que la lectura base es “dio” y proviene del testigo A. De hecho, “dio” es la forma que aparece en el texto base (1896), que se ha transcrito tal cual. Luego se listan las lecturas variantes `<rdg>` (de *reading*): `<rdg wit="#B">dió</rdg>` y `<rdg wit="#C">dio</rdg>`. Cada `wit="#X"` indica qué testigo presenta esa variante. Así sabemos que en el testigo B (edición de 1952) la palabra aparece como “dió” (con tilde en la o), mientras que el testigo C (1958) coincide con A y tiene “dio”. Este aparato, por tanto, nos dice: en A y C la forma es dio (sin tilde), en B es dió (con tilde). Es una diferencia ortográfica (uso de tilde diacrítica). Por eso `@type="orthographic"`. Editorialmente, el hecho de incluir esta variación en el aparato crítico indica que el editor la consideró relevante. Probablemente porque normaliza que en español actual

“dio” no lleva tilde (es forma monosílaba), pero quizás en 1952 alguien le puso tilde equivocadamente. Documentar incluso este detalle menor habla de la exhaustividad de la edición.

Consideremos otro ejemplo de <app> en el archivo para ilustrar otra categoría de variante:

```
<app xml:id="app3" corresp="#a_app3" type="typographic">
  <lem wit="#A">trasformó</lem>
  <rdg wit="#B">transformó</rdg>
  <rdg wit="#C">transformó</rdg>
</app>
```

En el app3, marcado como @type="typographic", vemos <lem wit="#A">trasformó</lem> vs <rdg wit="#B">transformó</rdg> (lo mismo en C). Es decir, en el testimonio A (1896) la palabra salió impresa como “trasformó”, mientras que en B y C aparece la forma correcta “transformó”. Esta es claramente una diferencia debida a un error tipográfico en la edición de 1896 (omitió la ‘n’). El editor la clasifica como variante tipográfica, pues no es una variante de contenido o de ortografía deliberada, sino un fallo de impresión en A corregido en ediciones posteriores. Aquí la lección base se dejó tal cual estaba en A (trasformó), probablemente porque la política de la edición crítico-genética es transcribir fielmente el texto base incluso con sus erratas, pero señalar en el aparato las correcciones de otros testimonios.

Por último, es relevante mencionar la sincronización entre texto y aparato: gracias a los atributos @corresp, cada <app> sabe exactamente qué <anchor/> en el texto corresponde (y viceversa). Esto significa que, en una herramienta de visualización, se podría hacer clic en el texto base (donde hubo un cambio) y mostrar la variante, o desde el listado del aparato saltar al lugar del texto. La edición, al seguir el esquema de anclas propuesto por TEI P5, logra integrar perfectamente el aparato crítico al documento, sin requerir ediciones impresas separadas o notas ambiguas. Todo queda codificado de forma explícita y normalizada.

En suma, el aparato crítico en FrutosDigital cumple con las convenciones TEI: <app> para cada unidad variante, <lem> para la lección base y <rdg> para cada lectura distinta en otros testimonios, con indicación de sus testimonios. Atributos @type clasifican la diferencia y @wit documenta la distribución por fuentes. La conexión ancla (texto) ↔ aparato (app) permite la

vinculación estrecha. Esta implementación refleja una decisión editorial de registrar todas las variantes relevantes entre las principales ediciones históricas de la novela, ofreciendo al lector e investigador la posibilidad de observar la evolución textual de *Frutos de mi tierra* a través del tiempo.

## 6. Conclusiones

La evidencia presentada anteriormente comprueba que no existe una conexión estrecha entre la ecdótica hispánica utilizada en Colombia para realizar EC y el paradigma ecdótico digital.

Esta falta de conexión resalta cómo la producción de conocimiento en las HD presenta una vía para su desarrollo en el campo de la filología contemporánea. Esta se concentra en la aplicación de la tecnología como una herramienta para llevar a cabo la tarea filológica de recuperar el texto de una obra literaria perdida en las arbitrariedades de sus historias de transmisión, donde el tratamiento de los objetos textuales sigue siendo fundamental.

En este sentido, la labor del filólogo contemporáneo se nutre al aprovechar estas herramientas y enfoques, trascendiendo las barreras temporales y enriqueciendo la comprensión de la literatura para las diferentes generaciones. La conjunción de tradición y la tecnología crea un puente entre el pasado y el presente. Demuestra la importancia de adaptarse a las nuevas formas de exploración intelectual sin perder de vista los fundamentos académicos que sustentan la investigación literaria. En este sentido, la colaboración entre disciplinas y la apertura a la innovación son determinantes para mantener viva la herencia literaria y continuar iluminando el camino del humanista del siglo XXI.

En un mundo en constante cambio, donde la tecnología redefine la manera en que interactuamos con la información y el conocimiento, las HD emergen como un faro que ilumina el camino del filólogo. La conjunción de la filología del texto impreso y las posibilidades tecnológicas no solo ha redefinido la manera en que exploramos y comprendemos las obras literarias, sino que también ha infundido una nueva vitalidad en la labor del humanista del siglo XXI impactando la manera en la que hacemos ediciones críticas en la Facultad de Comunicaciones y Filología de la Universidad de Antioquia.

Desde la delicada tarea de confeccionar una edición crítica digital (ECD) hasta la aplicación de herramientas computacionales en la investigación textual, las HD han demostrado su capacidad de enriquecer y revitalizar el que-

hacer del filólogo. La vinculación entre la crítica textual tradicional y las posibilidades tecnológicas, ejemplificada en la marcación TEI, no solo facilita la comprensión y apreciación de las obras literarias, sino que también resalta la importancia de preservar y transmitir la intención original de los autores a través del tiempo.

En este sentido, la creación de una ECD es un testimonio tangible de cómo las HD se han convertido en un componente esencial en la exploración y la preservación del patrimonio literario. La conjunción de teorías y metodologías provenientes de la crítica textual y la tecnología digital permite la construcción de un puente entre el pasado y el presente, entre la tradición y la innovación. Esta intersección de disciplinas no solo fortalece el estudio de la literatura, sino que también resalta la adaptabilidad y la apertura del filólogo contemporáneo a nuevas formas de exploración intelectual. Las HD, al expandir las fronteras de la filología, fomentan una comprensión más profunda y rica de las obras literarias y, en última instancia, contribuyen a la preservación y transmisión del conocimiento a lo largo de las generaciones venideras.

## Referencias bibliográficas

- ALLÉS-TORRENT, Susanna (2020): “Crítica textual y edición digital o ¿dónde está la crítica en las ediciones digitales?”, *Studia Aurea*, 14(0), DOI: <<https://doi.org/10.5565/rev/studiaaurea.395>>.
- BLANCO JIMÉNEZ, José (2013): “¿Qué es una edición diplomático-interpretativa?”, *Literatura y lingüística*, 27, pp. 311-344. <[https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0716-58112013000100015](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112013000100015)>.
- BLECUA, Alberto (1983): *Manual de crítica textual*. Madrid: Castalia.
- BRIONES, Guillermo (2002): *Epistemología de las Ciencias Sociales*. Bogotá: ICES.
- CARVAJAL CÓRDOVA, Edwin (2017): “Crítica textual y edición de textos literarios contemporáneos”, en *Cultura y Memoria*. Medellín: Sílabo/Universidad de Antioquia.
- DLE = Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 23.<sup>a</sup> ed. Versión en línea. <<https://dle.rae.es>> [consulta: 10-04-2025].
- FRANZINI, Greta (2012-): *A Catalogue of Digital Editions*. DOI: <<https://doi.org/10.5281/zenodo.1161424>>.
- GASKELL, Phillip (1999): *Nueva introducción a la bibliografía material* (trad. Consuelo Fernández Cuartas y Faustino Álvarez Álvarez). Gijón: Trea.
- HINCAPIÉ ATEHORTÚA, Juan Esteban (2024): “Recensio para una edición crítico-genética digital de *Frutos de mi tierra* (1891-2023) de Tomás Carrasquilla”, en Edwin A. Carvajal Córdoba (ed.), *Estudios críticos, filológicos e historiográficos del universo literario de Tomás Carrasquilla*. Berlin: Peter Lang, pp. 37-62.
- ISO (noviembre de 2023): *ISO 639:2023: Code for Individual Languages and Language Groups*. International Organization for Standardization.

- JIMÉNEZ BARRANQUERO, Cristina (2017): *La edición crítica digital y sus herramientas informáticas aplicadas al romancero*. Universidad Complutense de Madrid (trabajo fin de máster). <[https://eprints.ucm.es/47144/1/TFM%20Romancero%20%20Final\\_Cristina%20Jim%C3%A9nez.pdf](https://eprints.ucm.es/47144/1/TFM%20Romancero%20%20Final_Cristina%20Jim%C3%A9nez.pdf)>.
- LOIS, Élida (2001): *Génesis de escritura y estudios culturales. Introducción a la crítica genética*. Buenos Aires: Edicial.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel (2011): *La edición de textos*. Madrid: Síntesis.
- ROBINSON, Peter (2000-): *Scholarly Digital Editions*. <<https://sd-editions.com/index.html>>.
- SAHLE, Patrick (2016): “What is a Scholarly Digital Edition?”, en Matthew James Driscoll y Elena Pierazzo (eds.), *Digital Scholarly Editing: Theories and Practices*. Cambridge: Open Book Publishers. <<http://books.openedition.org/obp/3397>>.
- et al. (2025, 3 de junio): *Editions-Browser (v. 4.045)*. *Digital Scholarly Editions*. <[https://www.digitale-edition.de/exist/apps/editions-browser/\\$app/index.html](https://www.digitale-edition.de/exist/apps/editions-browser/$app/index.html)>.